

Universal Declaration of Human Rights - Ditammari

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Oniti ba we a kpenniti kutenku yandú

Yetanfɔtɛ yie yie mɛ

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú dɛɛ tɛ kɛ sɔkɛsɔkɛ yi bo kɛ kutenku naati tipiiiti timɔũ, dɛ tú omɔũ yi ɔo nkɛ dɪ otɔu muwɛrimu ŋo kpɛɛ yĩnkɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú isɔkɛ ʒʒ nyo di pɛitɛ koo mɔũ wee wɛntɛ kɛ ndo bɛɛ itɛ koo wuu, kɛ yɛ ti bo yĩmɛ kɛ nkari kɛ dɛ tinaati kɛ ti naa tidɔti, kɛ ba ndɛ ti mɛ mba yo mɛsemɛ, oniti ti dɛ ŋmanti, dɛɛ tú ketɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú oniti nɛ oniti ŋmɛ, ti tũ mbo ndɛ mu titɔbɛ, ocĩiri ndɛ okperi ko okperi dɛ ocĩiri, kɛ yɛ dɛmɔsikaandɛ kɔ ndɛ cooti yĩnkɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú initi wuo nyimɔu ɔo kɛnkàri kɛ naati keyɛ itɔbɛ kpɛi,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú initi wuo kutenku yandú dɛnɛni dɪpatri kɛparku dɪ myɛɛkɛ nɛ oniti ba we, kó dɪyɛtri kɛ tú oniti pokua oniti dɔua, ɔmɔũ yi cãã nɛɛ otɔu; kɛ dɛɛ tɛ kɛ iwuo nyimɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ kɛ mpĩ kɛbeu nɛ dɛ bo naatimɛ tipiiiti timɔũ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú yɛhɛkɛ yɛ mɔũ yɛ kari kɛwɛnnɛ mu kutenku yandú ko dɪtĩnni kɔbɛ ketú ti ɔo kɛ ndɛ mɛnkɛ weti dɛɛ cɛnkɛ tukunɛ oniti kó mufommu nɛ o borimɛ,

Ti ɔo kɛnyɛ kɛ tú ti bo wɛnnɛ mɛ dinnu maɔɪmaa dɛɛ tukunɛ oniti kó mufommu byɛɛkɛ dɛɛ bo nte kɛ ti baa yetɛ kucɛ,

Iwuo nyimɔũ kó dɪtinni dɪɔyɛɛɛ piɛɛku kɛ heu ketú

Oniti ba we, a kpenni ti kutenku yanda tu:

Iboti imɔũ nɛ itensaakɛ imɔũ ɔo nkɛwɛnnɛ dɪnuu kɛpĩ ndɪpatri dɪi ko tinaanti nɛ i yɛmmɛ kɛpã itɔbɛ ityɛ ndɛ yĩnkɛ kɛ nyɛ dɛɛ túmɛ oniti ko mufommu yɛhɛkɛ yɛmɔũ dɔwɛmɛ; oniti ba we, a cɛnkɛ bo dɪl hɛi, a ɔo nkɛ ti nyɛ kɛ ti kpenni.

Ɖitanfɔtri 1

Oniti ti pɛi ndɛ omɔũ yi kpaatri otɔu, kɛ yɛ oniti ba we, o yi ɔo nɛ fɛhɔfɛ; o mɔkɛmu mɛcii kɛhã mɛyɛmmɛ. Ti tú nɛ ɔo kɛnyari ti tɔbɛ mbɛ kɛ yie mii ba nkɔu ko otɔu ɔau.

Ɖitanfɔtri 2

Oniti ba we: oniti sɔua, o pɛia oniti sɔua, oniti pokua, a cɛnkɛ tú wee boti, a feu tɛkotɛ dɪbɔ ndaa, a dɔu nkuyie mmaku botinkua nkua, a tũ ŋwee pɛɔitɪk boti cɛn kaa, a kari kɛ yũmpuraa, a ɔo nɛɔdawanfɛ nɛɛa, a tú kuhɔuku nkua, dɛ yi ɔo ŋomɔũ bo ɔa ciitɛ a kpɛɛ yĩnkɛ.

Kɛ wɛtikɛ, ba kaa hɛi túdɪ kɛ domɛ, omɔũ yi ɔo kɛ nda kɔɔnnɛ kɛ ŋmanti o bo ɔa byɛɛti a yiɛnni mɛɛ kpɛi noyɛ nyoo cyɛɛ.

Ɖitanfɔtri 3

Oniti ba we, a niti tɔu yi ɔo nke ɔaa kakii ke ɣmanti o bo ɔa tanneme kufɔtitenniku.

Ditanfɔtri 4

Omoũ yi ɔo nkeɔɔ otɔu kuɔaaku ke ɣo senni; oniti me nyi moke muwɛrimu o bo fiteme otɔu koo naa nku ɔaaku.

Ditanfɔtri 5

Omoũ yi ɔo mbe ɣo ɔuku sɔntike fepaãpyefe tɛme, ɣo me nyi ɔo nke nfeuri kukpetinkú kɔmme ke cɪrme.

Ditanfɔtri 6

Oniti, a cɛnke bo kee byeeke a ɔo kɛnyɛ ɔee ci ne ɔee yi ci koomoũ ba ɔa soute.

Ditanfɔtri 7

ɔikotinuú tú timoũ kó kuɔɔpiku nku. Okoti, ɔebire, onitiɔou onitipoku, okpaati, ociiri kuhɔuku, ba wuo, ɔikotinuú ɔii o kãnke.

Ditanfɔtri 8

Koomoũ sente ɔikotinuú ke ɔaa wɛnte, a baa yĩ hũti hũti; a bo o tɔ tibeenti nti ke ɔe kó tinaantii ke nkú.

Ditanfɔtri 9

Be baa na ke sɔnte kepi ɣomɔu ko o kpetine yoo ko o ɔenne ɔiheĩ.

Ditanfɔtri 10

Oniti ba we, ke be ɔaa yu tibeenti yoo be ɔa pi nne timati, ɔibeentĩnni kɔbe ɔo nke ɔaa bekemu ke ya ɔeɔomme ke ne na ke tikwuɔ.

Ditanfɔtri 11

1. Ke be tú omoũ caare ke mu nyi o bekenne keya ke mommwɔɔ ɣme yoo siyaabisi nsi o tu mmu yi yɛ timati tibeenti ti bo tibate.

2. Oniti kaa caare ɔemare ke sɔ nke ɔikotinuu kó ɔipatri yi tú ɔe ci, a yi ɔo nketa ɔitou; ke ɔe me mbaa sɔ mbe ɔo nkeyetoo keywɔɔ ɣa to ɔeyĩnke be ɔoke baa tɔnte.

Ditanfɔtri 12

Omoũ yi ɔo nketa we yi te tiinaan ti myeɛke, keyɛ, ɔe ɔɔ me nyĩ kaa wɛnte otɔu ke ɔe yaa naa nne ɔikpanni. ɔikotipatri me nnaa mmu kekpa nɔeyĩnke ke ɔe you.

Ditanfɔtri 13

1. Oniti ba we, a bo na keyite ke ncenti a yemme ɔome kaa pɛensiri ɔii hei a kàri.

2. Kaa me nyite kekɔte kee byeeke, ba ɔiihei kece, nkeɔee a bo na kekonnimu ɣa cyee, a ɔo ɔiimɔnni.

Ditanfɔtri 14

1. Kε βε qaa qɔ mɛyɛi kε qaa harinɛ ba a yi mɔkε qifɔtɔɔ a bo na keyitε kekɔtε kεsɔrε a mε nqɔ diiheɪ; qɛ kɔ qihɛi kɔbε mε nyi qɔ nkε qaa beti.

2. Bε mε nε yi yɛ kaa yekε kε bε qɔ kwuɔ nne tipiiti timɔũ, bε nqɔ wuo kaa qɔɔri a qɔmε.

Ditanfɔtri 15

1. Fɔ nɔniti, a ba nfou kε bo kε yi yɛ a boti tuku.

2. Omɔũ yi qɔ nkε yetɛnε sɔntikε nɔtɔu o ko kuboti tuku; kε weemε nne qɔ nε omaa o bo namu kε naanne kuboti tuku.

Ditanfɔtri 16

1. Oniti, kaa cɛnkε baa nkɛdee, a bo na kεpwoke yoo a yenkε a mε nqɔwe kε qɪ hɔnnε tɛcyɛɛtε. Oniti nε o poku, omɔũ yi qɔ kɛnsɛi otɔu fɛnɔnfε kε nkemmune qɪ bo yatε qiiyie kε nsa kε qiborimε yi maa.

2. Onitidɔu nε oniti poku kε bε ti nakε ti kwuɔ otɔu mɔu tɛnkε yi qɔ kε nkɔɔ kε firi bεcwookε kɛfi kε qɛ fi.

3. Ne yaaro tɛcyɛɛtε tɛε baa kɔti kε tɛcyɛɛtε yi bo kunaamunku yi bo kuboti mε nyi bo.

Ditanfɔtri 17

1. Oniti ba we, a bo amma nqaa, qɪ sũmaa, omɔu yi qɔ nkε nkɔɔnnε otɔu o kɛrε yĩnkε.

2. Omɔũ yi qɔ nkε sɔntε kɛfɛtε otɔu kɛrε nε muwɛrmu.

Ditanfɔtri 18

Oniti ba we, omɔũ yi qɔ nkε nqɔ kɔɔnnε a yemmε mε nɔti kɛi; omɔũ ba nqɔ kɔɔnnε a qɔummε kuu nyeinku yoo a feumε muu ntentaa yoo a yi qɔummε kuyie maku amε nyi feumε mutaã mamu kɛi kaa qɔ ketikε, a bo youmu kuyienqɔummu maku kɔ mɛborimε kε twotε mɛtɛmε; a bo amaa nqaa, di sũmaa, qikɔmbɔɔti yi qɔ nkε nqwo qɪ bo nqɔummε qikɔ kuyie qidɔku yoo qɪ nqaku mɛkwuɔ nqɪ bɔkε kɛpaã nsikoo bɛcirbε, kε haa qokɔ yɛbaa nkε twonko itye nqibi, ba oniti kaa bɔ kεε byɛkε.

Ditanfɔtri 19

Ba we, kaa yemmε hɔti a bo na kε ti bɛimmu omɔu mε mba na kε qaa kɔkɛnε tiyĩnkε; ba we, a bo na kɛbekε a qɔti nɔ nintε kεε byɛkε, kε ti two nɔ mε nqɔwe nε a nintε tii naanti kɔ kuboti.

Ditanfɔtri 20

1. Oniti ba we, a bo namu kɛwɛnnε ketiinne a kɔbε a mε nqɔbε kε qɪ nakε qɪ kɛti; a bo namu kε mbo qitinni a mε nqɔri myɛɛkε, qindɪ yemmε cɛnkε ba nɔ tiyɛiti, qɪ cɛnkε ba nqɔri mɛyɛi.

2. Omɔũ yi qɔ nkε tannε otɔu qitĩn ni mari myɛɛkε nε muwɛrimu koo yemmε yi qidɔ.

Ditanfɔtri 21

1. Oniti ba we, a qɔ nkε nqakɛmu a hei kɔ mufommu byɛkε kɔ tinaanti ba kaa yi ha qitĩnni qii tɔ kutenku qimɛɛkε; a qɔ kε ntee n nɛmu bɛε pĩ nne qimɔũ qĩ kɔ qiyetri.

2. Ba we, a bo namu, kε nsa kaa kɔbε cɛnkε qaa qɛitε, kɛmpĩ nɔ hei bo ncenti mɛε boti kε qɛ nsie mutɔmmu yĩnkε.

3. Бекраатибѐ до кѐ ндо̀ри сиһеикемби до мѐе боримѐ диһеи мьѐеке; ьѐпатѐ ьѐе ту ндо нке нии цвѓ weti weti ба бѓкебѓке ба мбо, кѐ на кѐеетѐ дитинни котри кѐканнѐ дѓпанни. Дѐкѓ мупатѓдѓриму мѓнни, омѓу ьѓ до кѐ нкѓѓннѐ отѓу кѐ фиинко о ьѐммѐ, кѐьѐ диһеи кѓ мѐборимѐ ьѓ тѓ омѓумѓа кѓммѐ, омѓѓкоо һмѐѐтѐ мѐ ньѓ тѓ отѓѓ кѓу.

Ditanfɔtri 22

Oniti ba we, fɔ teheikembite a tɛnke yi do kewɛte ke nsenni ɲacyɛɛ; tiɖawanti yi kpa a nne do nke yetoo kemɔɔte a kperɛ kepete itye nyii bo nte kaa na kenye dɛɛ ci ne dɛɛ yici; dɛmɔũ memme dɛɛ bo nte kaa naa ɲoniti keye a fɛi yekɛke tũ ndo nke ntee nyetɔbe dɛdɛbyɛɛke. Oniti, kaa me nyi cote be ɔɔ yi ndaa too titɔuti.

Ditanfɔtri 23

1. Ba we, a do nke mmɔke mutɔmmu ɲa pimmu, ke waa ɲa dɔmu ke mpɪ ke dɛ dɛa naati; omɔu tu nyi do nke nkpa mutɔmmu.

2. Бѐе пѓ мmutɔmmu mamumaa кѐ бѐкуутѐ ма, бѐ тѓнфеинти до нке mmamu.

3. Wee cɛnke pimmu mamu, o do nke cu o kɔnyonku; keyɛ dɛɛ bo ntemɛ koo na ke nfou ne o cyɛɛte kɔbe ke ba ɲaari.

4. Ba we, kaa do a bo namu kewɛnnɛnɛ betɔmpitibe tɔbe ke di hɛnne yentɔntire ke ɲmɛ ndinuu kefeete dɪmaa.

Ditanfɔtri 24

Oniti ba we, a do nke nii cute mutɔmmu kehompe kekɔte tikweiti; a yi do nke nii mpi mutɔmmu kukpetinku tehompute be me mbaa keete a dɪiti.

Ditanfɔtri 25

1. Oniti ba we, a do nke nfou ke dɛ wenni kaa kɔntii nnaati, fɔ ne ɲa cyɛɛte kɔbe; a ne bo na kaa fommu ɲmenni kaa yimɔke a yommaa a yi mɔke tiyaati, a yi mɔke a dɔudɛ, kaa me mmɔ ɲa ba na ketaa ɲamaa. Wee mɔnte mutɔmmu, wee mɔ, kuhɔuku, okupoku yoo okudɔu, opokɔti yoo oɖakɔti, ticitɛ dɛkewe, wee cɛnbo mɛsemme mьѐеке бѐ ьѓ до нкѓ yoo dɛmьѐѐке koo nfɛuri.

2. Ti do nke dɔ kenye tisaponyɔti ne tibi kpei mɛsaaiɓi imɔu: opopɔpɔri kpeia, ipocɔuteɓia, ipocɛmbia, ba i, i yi do nkensenni.

Ditanfɔtri 26

1. Oniti ba we, a do nkentye, ke na kepete mɛcii. Omɔũ yi do nkeyieeti ke na ketanne o bire dɔkɔri sampɔu. Ibi imu dɛmare yi do nke baa ta dɛkɔ dɔkɔri. Dɔkɔribɛ bɛbɛbii бѐе мьѐѐке mutɔmmu do nkepite tipiiti timɔũ ndj; бѐе ко ьѐпатѐ kpentɛ kpenke ke dɔ mbɛɛ ta dɔkɔri oɖyɛwe бѐмѓу бѐ бо на кѐтаму кѐ бѐ cɛnke dɔ.

2. Dɔkɔri do nketwo ndɛbire itye nke dɛ бѐнке dɛ bo ɪmɛ kenaa ɲoni ti keyɛ oniti ba we, a do nke nkpeni ti mufommu mьѐѐке. Dɔkɔri do nkedɔɔ ke бѐнитѐ кѐе бѐтѓбѐ тѓму кѐ bonkunɛ бѐьѐммѐ кѐkwuɔ mbɛtɔbe mɛsemme, ke iboti imɔũ kутенку yandũ ndo itɔbe, ke initiboti kутенку yandũ kɔ dɪtinni dɪdyɛeri dii me ɲari ke dɔ kɛpau nyɛkparɛ ke dɪi na ke ьѐpau nke kутенку narke tipiiti timɔũ.

3. Ibi yembɛ бѐе dɔкѐ do nkɛnyɛ weti weti бѐби до нкѐпетѐ iitye ne i do nkeбѐбii муутɔmmũ.

Ditanfɔtri 27

1. Oniti ba we, be ɔɔ ɔa bantɛnɛ a ko kuboti kó meborime; a ɔo nkebaa: nte ɔifɔnni, nte ɔikũtri me ndomme. A ɔo mbɛɛ ɔaatwoɔ meɛii kaa munkɛɛ metwo mbetɔbe ke kutenku nnaati keɔimɔũ ɔipɛte mesaa.

2. Be tú oniti centine ɔo sɔu; obaribenti me nyi yari ohauti. Oniti tú mpĩnne mu o mu nyo nne.

Ditanfɔtri 28

Ɖipatri ɔidyɛɛri ɔii ntú ba we, o ɔo nkeyetoo mu ke bɔkebɔke ba mbo kupiku maku; ke memme ɔɔke ti ba na keɛte mesaa.

Ditanfɔtri 29

1. Oniti ba we, kaa poo ɔaboti yoo ɔitinni a bo ɔii myɛɛke a nyɛ kaa poo ɔamaa ndi.

2. Omɔũ yi ɔo nkeɔɔ otɔu o yi ɔo ke beɛ wee ɔɔɔre omɔmmwɔɔ, keyɛ oniti ne oniti ɔme ke ti ɔo nkenvari ke wɛte keɔe titɔbe.

3. Fɔ wee yi ɔo meɔɔmmɛ a bo ntũ seiɔme kutenku yandú kó ɔipatri ɔidyɛɛri me nyɛ nde ndomme.

Ditanfɔtri 30

Ɖipatri ɔi myɛɛke, tinaanti mati yibo ke ndonne ɔihe i mari, ditĩnni mari yoo oniti ɔo o tisenkri, kennau kewãa ɔwãa, ke faari faari ke hati bɔkebɔke. Oniti ba we, a kpenni ti kutenku yandu.
